Translated by Summer

Edited by Yew

More of my Rays translations here

First

Richard: So you who they call “Wild Tiger”.

Kotetsu: Hah? Who are you?

Richard: Excuse me, but I cannot hand over the Tiger name! In other words, you and I must battle to decide who has the right to bear it.

Kotetsu: Hey hey, I don't know what you’re talking about, but my Tiger name holds a special meaning to me. I ain’t gonna give it up easily.

Barnaby: What have you gotten yourself into now, Kotetsu?

Kotetsu: Oh, Bunny! Good timing. This guy wants to challenge me to fight over my Tiger name.

Barnaby: What on earth?

Asbel: Richard, why are you getting so worked up?

Richard: Halt Asbel. Don’t try to stop me.

Asbel: Stop what? I don’t know what you mean….

Richard: Asbel, this is about you too. As you can see, I must wage a battle to keep my Tiger Festival name.

Asbel: Eh?! The old name Sophie came up with? That was back when we were kids…

Richard: It’s from a precious memory of mine. Back when I thought I could trust no one, but you offered me a sincere friendship during those dark days.

Kotetsu: Oh, that’s a nice story. So it carries a special meaning to you too..

Kotetsu: Guess I’ll acknowledge this Tiger person.. No, Tiger Festival!

Richard: Wild Tiger!

Asbel: Richard, it’s okay. Please calm down too, Kotetsu.

Richard: Asbel… so if it isn’t too much trouble then like the old days, I want you to call him Big Bro Tiger Festival.

Asbel: I’m not going to call him that! I get it, let’s gather over here and talk for a while.

Barnaby: Seems that he’s using his cherished memories to his advantage. That guy is quite the strategist.

Kotetsu: Big Bro Tiger Festival…

Barnaby: Hm?

Kotetsu: Umm well, didn’t expect someone to call me Big Bro but it's not bad..

Barnaby: What are you talking about all of the sudden?

Kotetsu: It’s got a nice ring to it dontcha think? That sort of thing is popular with kids. It’s like I’m some cool hip popstar singer!

Kotetsu: Bunny should call me that too, come on.

Barnaby: No. You’re still an old man to me.

Kotetsu: Tch.. fine.

Second

Elle: Old man Tiger!

Kotetsu: Mi- oh. Elle. What’s up?

Elle: Well, I wanna show you my partner!

Kotetsu: What? Seriously? I knew that one day this would come, but it’s not even with my own daughter…

Kotetsu: Alright, this is gonna be like a rehearsal. Victors a scary guy though, whoever he is isn’t gonna be accepted by him so easily.

Elle: What are you talking about Tiger?

Kotetsu: N-Nothing at all! Depending on how good this partner guy is, I might convince Victor he's a good match!

Ludger: Um… I think there must be some mistake..

Kotetsu: W-what!? You are…?

Ludger: Nice to meet you. I'm Ludger.

Kotetsu: O-oh.. nice to meet ya… hey Elle, isn't this guy too old for you?

Elle: What? Ludger is Elle's partner!

Elle: We've gone on adventures and solved cases together!

Kotetsu: So you wanted to introduce me to this kind of partner..

Ludger: I heard you saved Elle. If I may, I want to give you my thanks.

Kotetsu: Oh yeah, no sweat. It's a hero's duty to rescue kids caught in a pinch.

Kotetsu: And anyway, Victor saved her, I'm just lending a helping hand out.

Ludger: I see, Victor huh..

Elle: Papa is so cool. He saved my life!

Elle: Ah, old man Tiger is too. His scaredy cat performance was great.

Kotetsu: … thanks for the compliment.

Elle: And now Elle is gonna become an adult that can decide things for herself!

Elle: I'll work with Ludger to save people in trouble like Tiger and Barnaby!

Elle: And the next time, I'm gonna protect Papa!

Kotetsu: Uuh.. Elle…

Ludger: Are you crying?

Kotetsu: .. I'm not crying, I swear! I was just so moved by her words that my eyes got a little watery!

Ludger: So in other words, you were crying…

Kotetsu: Alright! This old man is gonna help Elle out! I'm gonna teach her the basics of being a hero!

Elle: Yeah! Thanks Tiger!